

པོད་ཀྱི་ཁ་གྲུས་དེང་ཐེང་ནང་གི་དམ་བུ་འགའ་ཞིག་འདེམ་སྒྲིག་

藏文历史著作文选

དེང་དང་པོ་

第一集

ཀྲང་དབང་མི་རིགས་སྤྱི་བུ་ཆེན་མོ་སྐད་ཡིག་

ཆེན་ཁག་གི་པོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་སྤྱི་བུ་དཔྱད་ཁང་ནས་

中央民族学院民语系藏语文教研室

1979年3月

དཀར་ཆག

- 一、རྟན་ཉིང་ནས་ཐོན་པའི་པོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཡིག་ཆ་ཆ་ཤས་
- 二、ཐུང་བཅན་སྐུལ་པའི་ལོ་རྒྱུས་སྐར་བ་
- 三、ཐུང་བཅན་སྐུལ་པའི་ཏུས་སྐབས་སུ་པོད་ཀྱི་སྲིད་འཛིན་ལམ་ལུགས་འབྲུགས་ཚུལ་
སྐར་

敦煌古藏文史料引自巴科(J. Bacot)，托马斯(F. W. Thomas)、图森(Ch. Toussaint)合编的《敦煌吐蕃历史文书》(Documents de Touen-Hondang relatifs a L'histoire du Tibet, 1940)一书。该书所引藏文有编年史、世系、传记三部分，传记有十节，这里只摘录了编年史。

该书所引藏文全部用拉丁代字标记，这里把拉丁代字还原为藏文。下面是对还原工作的几点说明：

1. 句号(ཨ)前的ㄣ按传统文法规定应加音节号(ཐག)，但从巴书最后四页藏文原件影印件来看，句号前的ㄣ，有的加音节号，有的不加，ㄣ以外的字母有的在句号前也加音节号，巴书对此没有明确标志，这里还原为藏文时，一律不加。

2. 以ㄱ字母结尾的句尾按传统文法规定不加句号(ཨ)，藏文原件影印件中以ㄱ字母结尾的句尾有的加句号(ཨ)，有的不加，这里按巴书标记的还原。

3. 两个音节的合并形式，最后一个字母一般都与基字并列，如དམགས་འཁོར་འཁོར་འཁོར་。在藏文原件影印件中，两个音节共用མ字母时，最后一个字母有时与基字并列，有时排在མ的下面，如འཁོར་མ་འཁོར་与འཁོར་མའཁོར་两种写法都有。因巴书拉丁代字没有区分这两种写法，这里遇有这种情况一律把最后一个字母写在མ的下面，如

bgyisna འཁོར་མ་ nonste མའཁོར་。

4. 巴书中的拉丁代字与藏文字母的对应一般是明确的。但有时一个字母或一个音节用两种拉丁代字代替，如ཨ一般用s，有时用s，

(原文影印件第4页第九行的𑖀巴科注为's) 这里凡是's一律还原为𑖀; 𑖀𑖅 一般用 o'i, 有时用 oe (《有关新疆的吐蕃历史文书》第6页编年史727的𑖀𑖅𑖀𑖅, 托马斯记为 Btsanphohi, 托马斯对于𑖅这个音节都统一用 hi 表示, 同条内容在巴书记为 bcanpoe) 这里遇有 oe, 一律还原为 𑖀𑖅, 并将其原注拉丁代字标出。

5. 符号说明:

< > 内为巴书原有的拉丁代字。凡拼法特殊的音节, 估计转写错了的音节或有两种代字的音节都将原有拉丁代字标出, 供读者辨别还原是否正确。

[] 内为巴书原有注释或巴书对原件空缺处所作的补遗。

() 内为本教材对巴书转写的错误以及原件之笔误所作的校订。

编年史和传记前面的标题是本教材加上的。

..... ཁཅན་མོ། ལྷན་ཆང་། ཀོང་ཙི། བདུན་རྒྱུད་ཅན་ཚུལ་གྲུབ་སྤྱིན་པ་དང་ལྷན་

ཐོད་ཆུང་དྲུག་པེམས། བལ་ཐོ་ཆུང་མཉམ་གྲགས་ཏི་བཀྲམ། ཉ་རི་བ་བ་བྱུང་ཐོར་བཅུག།

གནག་ནད་ཆན < chan > སྤྱུང །
(ཆེན)

॥ དེ་ནས་ཐོ་གསུམ་ནང་། བཅ་ན་པོ་ཁྱི་སྤྲང་ཅན་གྱི་རྒྱང་ལང་། ལེག་སྟེ་བྱུང་།

བཟླ་ལ་སྟེ་ཞང་ཞུང་ཐམས་ཅད་འབངས་བཀྲལ་སྟེ་མངོ།

॥ དེ་ནས་ཁོ་དྲུག་ནང་། བཅན་པོ་ཁྱི་སྤང་ཅན་དབྱང་ཏུ་གསེགས། བཅན་མི་
ཐང་ཅང་གོང་ཚེ་དང་དབྱང་ཁོ་གཟུམ་བཤོས་ས།

[illegible]

རིང་མཐུང་ཅིང་བཞུག་ཏེ། བཅན་པོ་ཚྭ་ཁྲི་མང་ཚྭ་མང་ཅན་མེད་ཀེ་ན་བཞུགས་

པར་པོ་བཞུག།

2 ཡག་གི་ལོ་ལ་བབ་སྟེ། བཅན་པོ་ཉེན་ལཱ་ན་བཞུགས་ཤིང། ཟུང་བར། བཅན་
(651)

ཕེ་མེས་ཁྱི་སྒྲུང་ཅན་གྱི་མདའ་དང་བཏུང་བར་ལོ་གཅིག།

3. རྩ་བའི་མེ་ལྔ་ལྔ་ལྔ། བཅོམ་པའི་ཉེས་ཀྱང་མ་བྱུང་པར་གྱི། ལྷན་ཅི་ལྷན་...

(652)

ཅན་གྱིས་སྤྱོད་དང་ཅན་རྒྱུ་ < rhya' >འགྲུག་པར་ཁོ་གཅིག།

4 བྱང་གི་པོ་ལ་འབ་ལྗོང་། འཛན་པོ་ཉན་ཀར་ན་འབྱུགས་ཤིང་། ལྷན་ཅི་རྩུང་།
(653)

ཅན་གྱིས། གཡལ་< gyug >ཏུ་གནག་ལེངས་བཏང། ད་ཀྱལ་མང་པོ་རྗེས་ནིང་

གྱི་ཕྱིང་རིལ་བགྱིས། ར་སང་རྗེའི་སྒོན་རིང་སྟག་རྩུ་< rhya >དང་ནིང་གྱི་ཆང་

ཆེན་དབུང་ད། ཞང་ཞུང་ཡལ་གྱི་མངན་ཏུ་སྟག་གིས་ཅན་མ་ཆང་བཅག།མདྲ་སྟུ་

ཀམ་ཁྱི་བཟང་བྱེ་འདའ་ཐོང་བྱིས་བཀྱམ་སྟེ་ཤ་གཉེར་དཔར་ལ་གཅིག།

5. སྟག་གི་ལོ་ལ་བབ་སྟེ། བཅན་པོ་མེར་ཁྱེ་ན་བཞུགས་ཤིང། སྒོན་ཆེ་སྟང་
(654)

ཅན་གྱིས། མང་བ་སྟལ་མཛོང་ཏུར་བཞུསྟེ། མོད་གཡང་< gyun >དབྱེ་ཤིང།

མཁོ་ཤམ་ཆེན་པོ་བགྱི་བའི་སྒྲིམ་མགོ་བགྱི་བར་ལ་གཅིག།

6 ཡས་བུའི་ལོ་ལ་བབ་སྟེ། བཅན་པོ་མེར་ཁྱེ་ན་བཞུགས་ཤིང། སྒོན་ཆེ་
(655)

སྟང་ཅན་གྱིས། འགོར་ཉིར། བཀའ། གྱིམས་གྱི་ཡི་གེ་བྲིས་པར་ལ་གཅིག།

7. འབྲུག་གི་ལོ་ལ་བབ་སྟེ། བཅན་པོ་མེར་ཁྱེ་ན་བཞུགས་ཤིང། སྒོན་ཆེ་སྟང་
(656)

ཅན་གྱིས། གཅམ་གྱི་ཡལ་མར་ཏུར་ཤ་ལེངས་ཆེན་པོ་བཏབ་པར་ལ་གཅིག།

8. སྟལ་གྱི་ལོ་ལ། བཅན་པོ་མེར་ཁྱེ་ན་བཞུགས་ཤིང། སྒོན་ཆེ་སྟང་ཅན་
(657)

དབུར་སྟང་ཏུང་གྱི་གཡེ་< gye >ཐལ་བ་ཤོང་ན་ཡཅིས་པར་ལ་གཅིག།

9 ཉེ་ལོ་ལ། བཅན་པོ་མེར་ཁྱེ་ན་བཞུགས་ཤིང། སྒོན་ཆེ་སྟང་ཅན་སྟང་
(658)

ཏུང་གྱི་སྟུ་རིངས་ན་མཆིས་པར་ལ་གཅིག།

10. ལུག་གི་ལོ་ལ་བབ་སྟེ། བཅན་པོ་སྟགས་གྱི་ཤ་ར་ན་བཞུགས་ཤིང། སྒོན་ཆེ་
(659)

• 3 •

ཐོན་ཆེ་སྤྱང་ཅན་ལ་ཞུས་ནས་སྤྱང་འཁོར་དུ་ཏེ། ཐིུ་མདའ་མང་མཉམ་བུ་ཉ་.....
(665)

< byun > བར་ལ་གཅིག།

18. ཡོས་བྱེ་ལ། བཅན་པོ་འོ་མ་དང་ཉ་གསེགས། ཐོན་ཆེ་སྤྱང་ཅན་རྣམས་
(667)

བར་གྱི་བར་ལ་གཅིག།

19. འབྲུག་ལ། བཅན་པོ་སྤྲུགས་གྱི་ཤར་ན་བཞུགས་ཅིང་། ཇི་མ་གོ་ལ་ཉ་
(668)

དགྲ་བཞེད་བཅུགས་བར་ལ་གཅིག།

20. སྤྲུལ་གྱི་ལ། བཅན་པོ་ཐིུ་གྱི་ལྷ་ནག་ན་བཞུགས་ཤིང་། འ་ཞ་མང་པོ་
(669)

མཉམ་འཚམ་ཏེ་ < 'calte > གཏུ་བཞུས་བར་ལ་གཅིག།

21. རྟེན་ལ། བཅན་པོ་འོ་དང་ན་བཞུགས་ཤིང་། ཇི་མ་གོ་ལ་ཉ་གྱུ་མང་
(670)

པོ་བཅུངས་བར་ལ་གཅིག།

22. ལུག་གི་ལ་བཟང་། བཅན་པོ་དབྱར་དུ་ལྷུ་གྱི་ར་སྤྲུལ་ན་བཞུགས་ཏེ།
(671)

དགྲ་ན་ཉ་མངས་ཆལ་ཉ་གསེགས་ཤིང་། བཅན་པོ་སྤྲུལ་སྤྲུལ་ཤར་སྤྲུལ་པོ་ཉ་.....

< rye > རྟེན་ལ་བཟང་པོ་གསེགས་བར་ལ་གཅིག།

23. ཐིུ་ལ་བཟང་། བཅན་པོ་དབྱར་དུ་ཤར་སྤྲུལ་ཆུ་པོ་བཞུགས་ཅིང་།
(672)

དགྲ་ན་ནམ་ཅེ་སྤྱང་ཉ་གསེགས། བཅན་པོ་ཐིུ་ལ་བཟང་སྤྲུལ་བར་ལ་གཅིག།

24. བྱ་གྱི་ལ། བཅན་པོ་དབྱར་སྤྲུལ་པོ་དམ་མཛོད་ན་བཞུགས་ཤིང་།
(673)

(६५५)

འགྲོག་མཁོས་ཆེན་པོ་...

२५३'४'५८४'

ཡ་ཤེས་བརྟག་པར་ཤ་.....

(674)

७८५२५५।

(675)

पक्षे ३००

1. ལྷོ་ཁ་ཕུག་

ལ་ད་རྒྱ་ཡོད་་་

(676)

பத ௧ . டி . பூந . நி

ཡེ་ཤི་པཅ་ཉི་མཱ་ཏུ་གྲུ་ལམ་ཏུ་དང་།

ལུས་བ་ཁྱི་བཞོས་ཁྱིས་འཚལ་དང་བར་ལོ་གཅིག།

28 ལྷག་གི་ལོ་ལ། བཅན་པོ་ཡབ་གྱི་སྐར་བ་ལས་ན་མཁྱེད་ཅིང་བཞུག་སྟེ།
(677)

རྩེ་ཤིན་ཁ་བལ་བ་དང་ལྷག་ལ་རྩིང་ཅུག་སྐར་དང་གཉིས། སྐྱོ་བ་རྩིང་སྟེ། ཞང་ལོ་ལོ་

ཞང་ལོ་ག་ཅིང་བཅན་པོ་ཁྱི་འདྲས་སྤང་གིན་ཀར་ན་བཞུགས་བར་ལོ་གཅིག།

29 ལྷག་གི་ལོ་ལ་ཡབ་སྟེ། བཅན་པོ་ཡབ་གྱི་རྩིང་། བ་ལས་ན་མཁྱེད་ཅིང་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
(678)

གཞུག་སྟེ། དབྱན་སྐྱོད་འདྲན་མ་སྐྱེ་རྩེ་< ryu >བྱེད་འདྲས། དབྱན་སྐྱོད་ལོ་

མདན་ཏུ་འདྲས། ར་སང་རྩེ་སྤང་རྩེ་< rye > རྩེ་< ryun >དང་། ཁ་ཁྱི་

སྐྱོ་དབྱ་བྱང་ལ་བཞུན་ཡབ་སྟེ། བཅན་པོ་གིན་ཀར་ན་བཞུགས་ཤིན།
(ཤིང་)

ཡབ་བཏོལ་བར་ལོ་གཅིག།

30 ལོས་བུའི་ལོ་ལ། བཅན་པོ་གིན་ཀར་ན་བཞུགས་ཤིང་། བྱང་བར་བཅན་པོ་
(679)

ཡབ་གྱི་མདད་བཏོང་བར་ལོ་གཅིག།

31 འཕྲ་གི་ལོ་ལ། བཅན་པོ་གིན་ཀར་ན་བཞུགས་ཤིང་། སྐྱོན་ཁྱི་འབྱིང་གིས་
(680)

རྩེ་རྩིང་སྤྱ་བཞུ་སྟེ། ཁ་དང་ར་སང་རྩེ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་སྤྱ་བཞུ་སྟེ། སྐྱོན་ཁྱི་པོ་བཅན་སྐྱོས།

སྐྱེས་ཀྱི་མར་གས་སྤྱ་བཞུ་སྟེ། དབྱན་འདྲན་བ་བལས་< bams >གྱི་གཡག་རྩེ་ལོ་

མང་རྩེ་སྐྱོན་ཁྱི་པོ་བཅན་སྐྱོ་དང་། སྐྱོན་ཁྱི་འབྱིང་གཉིས་གྱིས་བཞུས་བར་ལོ་གཅིག།

32 ལྷག་གི་ལོ་ལ་ཡབ་སྟེ། བཅན་པོ་གིན་ཀར་ན་བཞུགས་ཤིང་། དབྱར་དང་སྐྱོན་
(681)

ཆེན་པོ་པཌན་སྒྲུབ་འདུན་མ་གྱི་འདུན་པ་བཟུང་། གཞུགས་མང་ཉེན་པའི་པཌན་དང་།

མགར་མང་ཉེན་སྒྲུབ་ཅད་གཉིས། རོག་ལ་ནས་མས་བྱང་སྟེ། འདུན་མའ་ཀྱས་

གྱི་ལང་རིངས་སྒྲུབ་བྱས་པར་ལོ་གཅིག།

33 ཏཱ་ལའ་པོ་ལ་པོ་སྟེ། པཌན་པོ་ཉེན་ཀར་ན་པལྟགས་ཤིང་། སྒྲོན་ཆེན་པོ་
(682)

པཌན་སྒྲུབ། འདུན་མ་སྒྲུབ་རམ་ཏུ་འདུངསྟེ། དབྱུག་མང་ཉེན་པའི་པཌན་དང་

མང་ཞམ་སྒྲུབ་ཅད་གཉིས་གྱིས། འདུན་མ་རྟེན་མཁར་ཏུ་འདུངསྟེ། བྱང་པ་སྟེ་འབྲིང་

པོ་ཀྱལ་སྒྲུབ་སྒྲུབས་གྱིས། ཉེན་ཀར་ཏུ་འབྲལ་སྒྲུབས་གསལ་དུ་པར་ལོ་གཅིག།

34 ལུག་པོ་ལ་པོ་སྟེ། པཌན་པོ་ཉེན་ཀར་ན་པལྟགས་ཤིང་། སྒྲོན་ཆེན་པོ་
(683)

པཌན་སྒྲུབ། སྒྲུབས་གྱི་མུར་གས་ས། བཟུས། དབྱུག་པཌན་མི་སྒྲུབ་ཅད་ཀྱིང་

ཅེ་མདད་པཏང་པར་ལོ་གཅིག།

35 རྟེན་པོ་ལ་པོ་སྟེ། པཌན་པོ་ཉེན་ཀར་ན་པལྟགས་ཤིང་། སྒྲོན་ཆེན་པོ་
(684)

སྒྲུབ། འདུན་མ་དབྱ་ཏུ་ཤིད་གྱི་རྟེན་ཀར་ཏུ་འདུངསྟེ། ཁ་འདྲས་ཅན་དང་རྟེན་པོ་

རྟེན་དང་། འ་ཞ་གསུམ་མཆིད་ཤགས་འཆལ་ཤིང་། གནག་ནད་ཆེན་པོ་བྱང་སྟེ།

ཁྱི་པོ་མས་ས། གོར་ཤི་སྟེང་པལྟགས་ནས། དབྱུག་འདུན་ཤངས་གྱི་རྟེན་པོ་

ཏུ་འདྲས་ནས། ཅན་ཆེན་གྱི་མངན་པའི་ལས། གཉིས་སྒྲུབ་ཅན་པར་ལོ་གཅིག།
(ཅང)

36 བྱ་གཞི་པོ་ལ་པོ་སྟེ། པཌན་པོ་ཉེན་ཀར་ན་པལྟགས་ཤིང་། སྒྲོན་ཆེན་པོ་
(685)

འཚན་ཉི་དང་། མང་ཉིན་ལྷན་ཅའ་གཉིས། དམེའ་བྱང་། ཤངས་གྱི་ལྷ་མ་ཆ་...

ཤར། སྒྲིན་ཆེན་མོ་འཚན་ཉི་གྲུལ། བང་མོ་བང་ཀར་དྲ་སྒྲིན་ཁྱི་འབྲིང་འཚན་ཁྱོད

སྒྲིན། ཆེན་མོ་འཚན་སྒྲིན་ཁྱི་འབྲིང་གྲུལ། དབྱུན་ལྷན་གྱི་བྱ་ཆང་དྲ་བཟུལ།
(འཆུག)

འཚན་པོ་ཁྱི་འབྲིང་དྲ་མཆན་གསལ། ལྷོ་མ་བྱ་བས་དྲག་མ་མང་པོ་བཟུང་ནས་...

འགྲམ་འདྲ་ལོ་གཞིག།

37. ཁྱི་ཁོ་ལ་འབྲུལ། འཚན་པོ་ཉིན་ཀར་ན་འབྲུགས་ཤིང་། སྒྲིན་ཁྱི་འབྲིང་
(686)

གྲུལ། དྲ་གྱི་ལྷ་མ་དྲ་དང་ཞེས་བཟྱི་བ་ལས། བྱི་དལ་དྱེ < dalte >

དབྱར་འབྲུན་ཤིང་ལྷན་འབྲུས། དབྱུན་བྱ་མ་ཐང་དྲ་འབྲུལ། ཤངས་མན་ཆད་དྲ་

ཞིང་གྱི་བྱིང་རྒྱུད་འདྲའ་ལྷན་ལོག་གཞིག།

38. འགྱི་ཁོ་ལ་འབྲུལ། འཚན་པོ་ཉིན་ཀར་ན་འབྲུགས་ཤིང་། སྒྲིན་ཁྱི་འབྲིང་
(687)

གྲུལ། དྲ་གྱི་ལྷ་མ་ཐང་ལྷན་འབྲུས། དབྱུན་ཆང་ཆེན་གྱི་བྱིང་རྒྱུད་འདྲའ་

འཚན་དྲ་གྲུལ་ཁྱི་ཆང་དང་། གྲུལ་མང་ཉིན་འཁྱི་འཚན་དང་། མགར་ཉི་གྱི་རྒྱ་

ལྷན་གྲུལ་གྲུལ། བཟང་ལྷན་ཅའ་དྲ་བཟུལ། ཅང་ཆེན་གྱི་ལོག་པོ་དང་པོ་འཚན་

འདྲ་ལོ་གཞིག།

39. བྱི་འཁྱི་ཁོ་ལ་འབྲུལ། འཚན་པོ་ཉིན་ཀར་ན་འབྲུགས་ཤིང་། དབྱར་.....
(688)

འབྲུན་ལྷན་འབྲུས། དབྱུན་དཔོན་དྲ་གྲུལ་ཁྱི་ཆང་གྲུལ། ཞེས་གྱི་ཆར་ལྷན་

(འཚན)

43 འབྲུག་གི་ལོ་ལ་བཟུངས། བཅན་པོ་ཉིན་ཀར་ན་བཞུགས་ཤིང། དབྱར་.....
(692)

འདྲན་ཤིང་མུར་འདྲེ། མངན་ཆེན་པོ་དྲུག་ཏུ་བཞུགས། དབྱན་འདྲན་སྒྲི་སྒྲིང་.....

རིངས་ཅལ་ཏུ་འདྲེ། བྱམ་དམར་པོ་བཟང། མདོ་མུད་གྱི་དབྱན་འདྲན་བྱམ་ཤི་

གར་ཏུ་འདྲེ། བྱམ་བའི་ཤོ་ཆེགས་བཟང་བར་ལོ་གཅིག།

44 ལྷལ་གྱི་ལོ་ལ། བཅན་པོ་ཉིན་ཀར་ན་བཞུགས་ཤིང། དབྱར་དྲུང་.....
(693)

སྒྱི་ལྷག་ཅལ་ཏུ་འདྲེ། ལ་བྱ་ཆེན་པོ་བཞུགས། དབྱན་བཟང་ལྷམ་
(གྱི)

ཅལ་ཏུ་འདྲེ། ཅང་ཅན་པོའི་ < poe > འབྲུག་བཞུགས་ནས། ཆེན་ཆེ་ཁྱིའི་འབྲང་འ

ཞ་ལལ་ཏུ་མཆིས་བར་ལོ་ཆེག།

45 རྒྱུ་ལོ་ལ། བཅན་པོ་ལལ་རྒྱུ་ < tree > བཞུགས་ཏང་ན་བཞུགས་ཤིང།
(694)

ཆེན་མང་ཉིན་བཞུགས་ཏང་ན་ལྷན་ལྷན་གྱི་ལྷན་བར་བཞུགས་ཤིང། མགར་ལྷ་གྱི་

ལྷག་དགོས་ < dagis > བཟང། དབྱན་བཅན་པོ་ར་འུ་ཅལ་ན་བཞུགས་ཤིང།

རྒྱུ་ལ་བཞུགས་ལྷག་ལྷག་འུ་ཅལ། འདྲན་མ་ལྷག་ལྷ་ཆང་ཏུ་འུ་ཅན་དྲུག་ལྷ་དང།

མང་ཉིན་བཞུགས་ཏང་ན་གྱིས་བཞུགས། དྲུག་ལྷག་བར་ལོ་ཆེག།

46 ལྷག་ལོ་ལ། བཅན་པོ་དབྱར་དྲུང་ལལ་པོ་ན་བཞུགས་ཤིང། འདྲན་མ་ཏུ་འུ་
(695)

ལྷ་ལྷ་འདྲན་བཞུགས། མགར་བཅན་ཉིན་གྱི་རྒྱུ་ལྷ་པ་རིང་ཆེ་བཅན་པོ་ལྷ་ཏུ་

གསེགས། དབྱན་བཅན་པོ་ལྷག་མར་ཏུ་གསེགས། ཤ་ཅལ་ཏུ་མགར་གྱི་རྒྱུ་

ཞལ་(ཅི)དབངས་ནས། ཉེན་ཀར་ལུང་བུར་བཅན་པའི་ < poe >ལགས་བཅད།

བྱང་རྟོན་བཀུམ། རྟོན་ཆེ་ཁྱིའི་འབྲིང་ལ་ཞ་ཡལ་དུ་མཆིས་ཤིང། ལྷན་ལ་བྱ་དཔ་ད

བྱའི་དམག་པོན་ རྒྱང་ < 'van >ཞང་གི་དང་གཡལ་སྒྲིད་བྱ་མང་པོ་བཀུམ་པར་
ལ་ཆིག།

47 རྒྱུ་ལོ་ལ། བཅན་པོ་ཐིད་མདའ་ན་བཞུགས་ཤིང། རྟོན་ཆེ་ཁྱིའི་འབྲིང་...
(696)

གིས། ལ་ཞ་ཡལ་གྱི་སེལ་གྱི་ཅན་གྱི་འོ་ལ་དུ་ལ་ཞའི་མཆིས་བཀུམ། དབྱན་འོ་
བར་ཆལ་དུ་མང་ཉེན་བཞི་བཅན་གྱིས་བཞུས། བཅན་པོ་མང་མོ་རྒྱ་ལས་ཐྱི་མང་པོ་
བཀུམ་ལོ་ཆིག།

48 བྱ་གྲི་ལོ་ལ་བབ་སྟེ། བཅན་པོ་བལ་པོ་ན་བཞུགས་ཤིང། ཅེ་དག་པན་གྱི་
(697)

པོ་ཉ་བྱག་འཚལ། དབྱན་པོ་བྱང་བྱག་མར་གྱི་ཅལ་ཀ་ན་བཞུགས་ཤིང། འདྲན་
མ་འོན་གྱི་ལ་པ་ཅལ་ན་བཞུགས་པར་ལོ་གཆིག།

49 ཁྱི་ལོ་ལ་བབ་སྟེ། བཅན་པོ་དབྱུང་དུ་བྱང་རྟོན་ལ་བཞུགས། དབྱན་རྟོན་
(698)

ཆེན་པོ་ཁྱིའི་འབྲིང་གིས། ཅོང་ཀ་ཆེ་ཆང་དུ་བྱང་སྟེ། བྱའི་དམག་པོན་ཅན་པོ་བྱག་
པོ་ལ་བཞུང། དེའི་དབྱན་མགར་ལ་བཞུན་པོ་ལ་སྟེ་བཅན་པོ་པར་དུ་གཤེགས་པར་...
ལོ་ཆིག།

50 བྱ་གྲི་ལོ་ལ་བབ་སྟེ། བཅན་པོ་དབྱུང་དུ་པར་ནས་བལ་པའི་ < phoe >
(699)

པར་ཁོ་པ་ཆེན།

२३२ द'दृ'प्र'वि'प।

ཕྱིན། བརྟན་པར་སྤོ་གཞིག།

• 12 •

